

● Van Kobo naar Kindle ●

ofwel, van epub naar mobi; hoe doe je dat?

Rob de Waal Malefijt

Dit is niet ons eerste artikel over 'elektronisch lezen', althans als het gaat over het lezen van boeken of artikelen met behulp van speciaal daarvoor vervaardigde leesapparatuur, de e-reader.

De technische ontwikkelingen

Lezen op een laptop, pc of tablet doen we natuurlijk al heel lang. In SoftwareBus 2011-1 noemde Nicolaas Kraft van Ermel het jaar 2010 'het jaar van de tablet en de e-reader', en roemde hij de voordelen ervan. De e-reader betekende toen al voor veel mensen een grote ommekeer in hun leesgedrag: je kunt op een e-reader honderden boeken meenemen op vakantie. Dat scheelt heel wat gewicht en ruimte. Nicolaas schreef toen onder meer over de *BeBook*, die toen al beschikte over een zeer goed leesbaar scherm, tenminste, zolang er voldoende licht op viel. Maar je had natuurlijk ook de Sony en de Kindle, om er maar een paar te noemen. In de nummers 2012-2 en 2012-3 beschreef Jan den Ouden onder meer de app *Calibre* om e-books mee te bewerken, ze over te zetten naar een e-reader, e.d.

We zijn nu ruim drie jaar verder en inmiddels zijn er e-readers met ingebouwde verlichting (backlight), waarmee je in het pikkedonker net zo makkelijk leest als overdag in het zonnetje. De diverse merken e-readers verschillen onderling op allerlei aspecten: schermgrootte, bediening via knoppen of touchscreen, met of zonder backlight, regelbare helderheid en al dan niet een aan/uitknop, hoofdschakelaar met of zonder slaapstand, plek voor een micro-SD-kaart, e.d.

Hoe ik begon

Ik kocht mijn eerste Kobo e-reader eind april 2014: de Kobo Aura HD met 6,8 inch scherm én ... backlight! En natuurlijk met de speciale beschermhoes die, als je hem sluit, de reader in slaapstand brengt. Mijn belangrijkste argument was het backlight, omdat ik absoluut in bed wilde kunnen lezen, maar dan zonder een bedlampje aan te hoeven doen.

De aanschaf kostte me indertijd een rib uit het lijf: alles bijeen tweehonderdtwintig euro! Maar het leverde me het summum van leesgenot op, en dat zelfs bij een heel laag accugebruik. Dat bleek in de dagelijkse praktijk en ik was dan ook heel tevreden. En toen was hij opeens kapot. Het ding viel uit mijn handen en wás uit en bleef uit. Aanzetten, uitzetten, backlight aan en weer uit, oplader aansluiten of afkoppelen. Dood! Helaas geen garantie meer in dit geval..

Even pas op de plaats maken ...

Thuis zoek ik op het internet naar meer informatie over de diverse merken en typen e-readers. Ik begin bij de Consumentenbond en zie dat de Kobo Aura H2O als beste is getest. Kost wel circa 180 euro en de originele hoes kost rond de veertig euro. Dus eerst maar eens verder kijken. Heel aantrekkelijk lijkt me de Kindle Paperwhite 2014, en wel om de positieve beoordelingen die ik daarover vind, en omdat deze e-reader ook 'backlight' heeft. Terwijl ik steeds heb gedacht dat alleen Kobo-readers backlight hebben. De prijs van deze Kindle-reader is € 101,68 en van de houder

€ 9,90, samen € 111,58 (incl. btw). Weliswaar is het scherm slechts 6 inch in plaats van 6,8 inch bij de Kobo Aura H2O, maar dat vind ik niet storend.

Van epub naar mobi

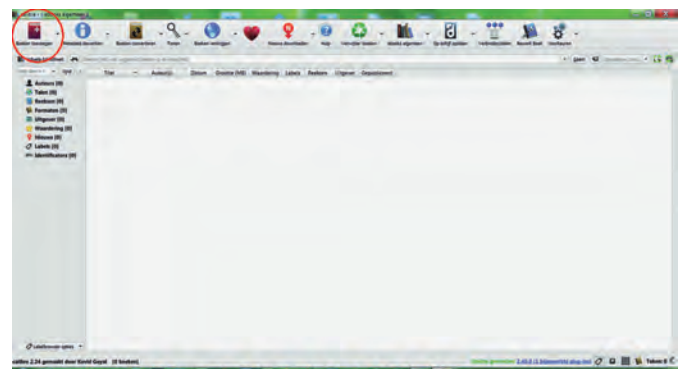
Een belangrijk verschil met de Kobo is dat de Kindle geen epub-bestanden kan lezen. Amazon, de producer, propageert het 'eigen' format: mobi.

Dit lijkt ernstig, maar is het absoluut niet. Immers, zoals Jan den Ouden al schreef, het open sourceprogramma Calibre is bij uitstek geschikt om e-books van bijvoorbeeld een laptop of pc over te zetten naar een e-reader. Aangezien ik ooit van de (gekochte) boeken op de defecte e-reader een backup had gemaakt, kon ik die vrij gemakkelijk op de nieuwe reader zetten.

Het om- en overzetten met Calibre

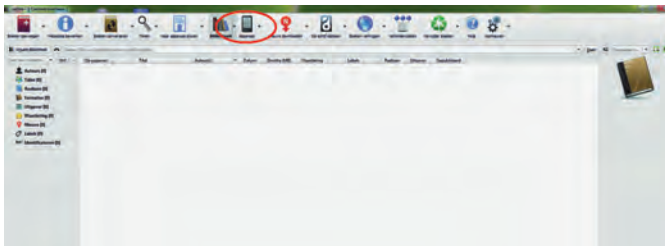
Het is niet van belang of de nieuwe reader alleen epub- of mobi-formaat kan lezen, want Calibre ziet zelf welk formaat de 'doelreader' aankan. De mogelijkheid die Calibre biedt om het ene formaat om te zetten in een ander hoeft je dus niet te gebruiken. Calibre doet dat geheel autonoom. Ik beschrijf hierna stapsgewijs hoe ik mijn epub-boeken naar mijn nieuwe Kindle heb overgezet.

1. Calibre gedownload van de Calibre-site (http://calibre-ebook.com/download_windows). De versie van dat moment: 2.40.0, maar als u dit leest is het vast al een hogere versie, want de updates volgen elkaar snel op. Installeer Calibre en open het programma.
2. Sluit met de bijgeleverde USB-kabel uw Kindle (of andere merk reader) op de pc aan. Als u even een paar seconden geduld hebt, zult u zien dat Calibre de reader herkent en enkele nieuw iconen toont:, waaronder 'Apparaat'. In de Verkenner vindt u de reader terug als aparte schijf met een eigen letter.



Het eerste scherm van Calibre met bovenin de iconen. Uiterst links: Boeken toevoegen (rode kring).

3. Aangezien u Calibre voor de eerste keer hebt geopend, is de Bibliotheek bijna leeg, er staat waarschijnlijk alleen een (Engelse) handleiding in van ene John Schembert. Om uw eigen (dus zelfgekochte en bewaarde) boeken van uw pc over te zetten naar de nieuwe reader, moet u ze

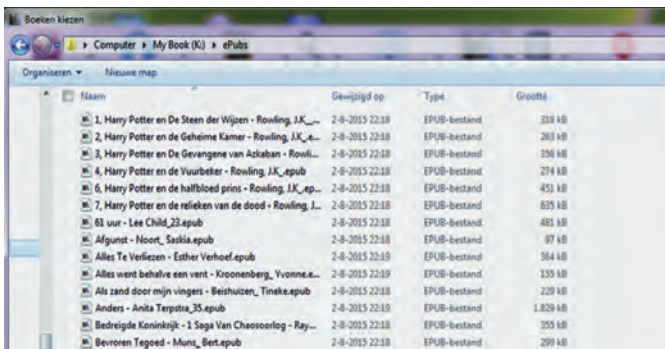


In dit scherm is de reader inmiddels herkend. Dit is onder meer te zien aan de icoon 'Apparaat'.

eerst in de Bibliotheek zetten. Klik linksboven in het scherm van Calibre op 'Boeken toevoegen'.

Dan opent zich een nieuw scherm waarin u de mappen van uw pc ziet. Navigeer nu naar de map waarin u uw boeken hebt opgeslagen, selecteer alle boeken die u wilt overzetten en stuur ze naar de Bibliotheek.

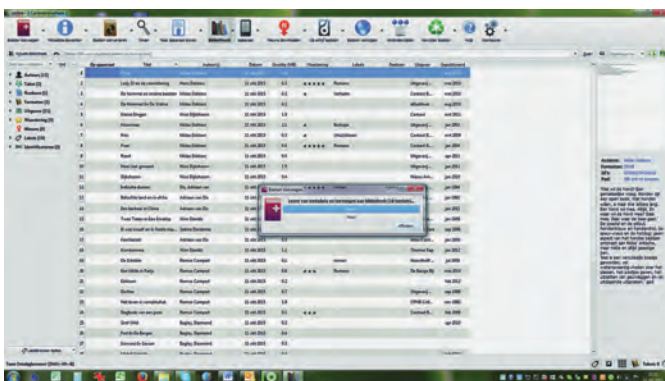
NB: Calibre selecteert en verzendt alleen boeken met een leesformaat, dus epub, mobi, pdf, en dergelijke. Mappen worden niet verplaatst! Als uw epubs of mobi-bestanden in aparte mappen staan, zult u ze er eerst uit moeten halen en in een verzamelmappen zetten. Wilt u ze allemaal hebben, gebruik dan de toetscombinatie **Ctrl+A** om ze in één keer te selecteren en klik rechtsonder op 'Openen'.



Via 'Boeken toevoegen' selecteer je in de Verkenner de e-books die je naar je reader wil overzetten.

4. De selectie verschijnt nu in de Bibliotheek. Als de selectie naar uw zin is, selecteer dan alle boeken in de Bibliotheek (toetsen **Ctrl+A** tegelijk indrukken).

U kunt de selectie nu naar uw reader verzenden. Rechts onder in het Calibre-scherm (rode kring) kunt u het proces volgen: als de teller op 0 staat is Calibre klaar met de taak.

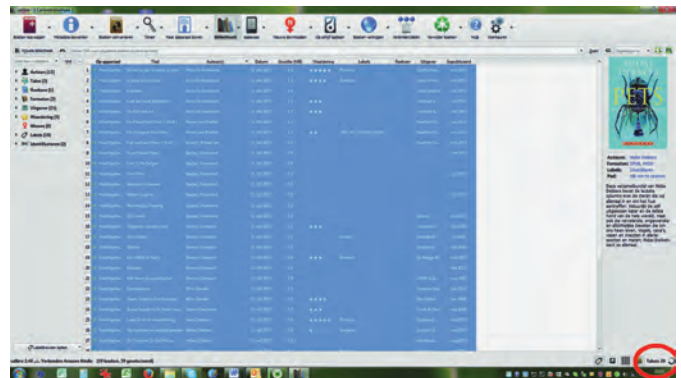


Calibre geeft informatie over de voortgang van het overzetten vanuit de Verkenner naar de Bibliotheek.

Let op: als u een reader hebt waarin een losse SD- of micro-SD-kaart past, zal Calibre zowel het hoofdgeheugen als de losse kaart tonen als u klikt op het pijltje naast de icoon 'Naar apparaat sturen'. Is alleen 'hoofdgeheugen' actief (en 'naar geheugenkaart X sturen' grijs) dan kunt u klikken op de icoon en vervolgens zal Calibre de selectie uploaden.

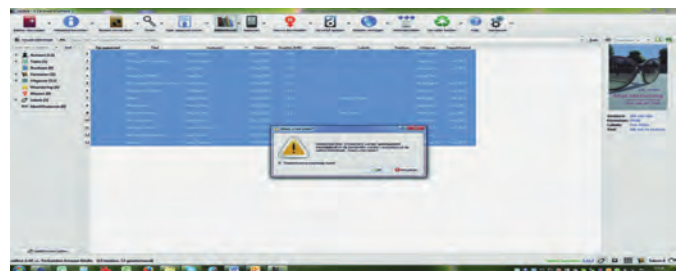


Na 'Boeken toevoegen' volgt het 'Sturen naar het hoofdgeheugen'. Als u epubs gaat verzenden naar een Kindle, zal Calibre de epubs geheel automatisch omzetten naar 'mobi', het Kindle-formaat.



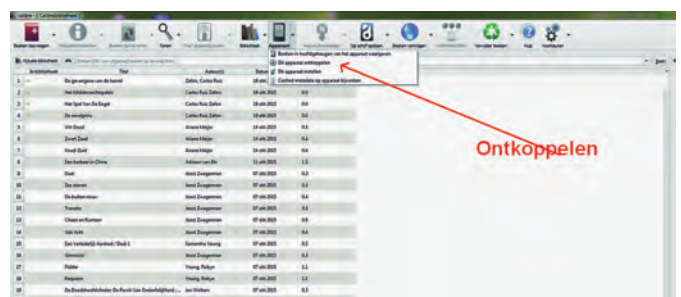
Rechtsonder in het scherm van Calibre is de voortgang van proces te volgen; het aantal nog uit te voeren taken wordt getoond.

5. Voor u daartoe besluit kunt u desgewenst nog boeken uit de selectie verwijderen; selecteer ze stuk voor stuk (muisklik met **Ctrl** ingedrukt) of b.v. dertig tegelijk (dat laatste gaat handig met muisklik (links) op het eerste boek en vervolgens met **Shift** ingedrukt op nummer dertig). Om te verwijderen, klik op 'Verwijder boeken'. Er wordt om een bevestiging gevraagd (die u kunt uitschakelen voor volgende keren) en klik op OK.



De geselecteerde boeken worden definitief verwijderd. U kunt kiezen voor verwijdering uit de bibliotheek, dan wel uit zowel bibliotheek als apparaatgeheugen. Pas dus goed op!

6. Om de procedure goed af te ronden is het verstandig nu het apparaat te ontkoppelen (USB-apparaat veilig uitwerpen). Dat kan binnen Calibre door te klikken op het icoon 'Apparaat' en dan op 'dit apparaat ontkoppelen'. Nu kunt u veilig de USB-kabel verwijderen.



De software in de reader zal nu na enige tijd de nieuwe boeken tonen in de eigen bibliotheek van de reader.

Veel leesgenot!